

УДК 811.111

Ш. Р. Смагулова,

факультет иностранных языков,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Л. Ю. Семейн

## Специфика имени собственного в сказках К. Сэндберга

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности функционирования различных видов имен собственных в сказках К. Сэндберга из сборника «Рутабагские истории». Анализируются стилистические приемы разных языковых уровней, используемые автором при отборе имен собственных, отличительной чертой которых является их необычная структура в сочетании с довольно прозрачной семантикой. Определяется роль имени собственного в создании образности и связанного с ней комического в жанре авторской сказки.

**Ключевые слова:** художественный текст, имя собственное, функции имени собственного, антропонимы, топонимы, стилистические приемы, образность, комическое.

В художественном тексте имена собственные (далее ИС) являются знаками особого рода, которые используются не только в эстетических целях, но и транслируют информацию прагматического плана, что позволяет читателю понять установки автора и определить особенности его индивидуального стиля. Это находит отражение в триаде «писатель — имя — текст» [2].

Несущие в таком тексте специфическую информацию ИС обладают рядом функций, среди которых исследователями выделяются номинативная (идентификационная), стилистическая и экспрессивная [1]. Выделение описываемого объекта в ряду других позволяет разделить ИС на классы: антропонимы, зоонимы, топонимы, названия праздников и др. [3].

Ниже мы рассмотрим виды ИС, используемые К. Сэндбергом в сказках из сборника «Рутабагские истории» (*Rootabaga Stories*, 1922 [4]), особенности их структуры и семантики, а также функционирования. Отметим, что Карл Сэндберг (1878–1967) получил мировую известность благодаря своим поэтическим произведениям (автор дважды становился лауреатом Пулитцеровской премии в области литературы), что, по нашему мнению, наложило отпечаток и на его прозу.

Наиболее частотными видами ИС в изучаемом материале являются антропонимы и топонимы — 48,5 % и 36,8 % соответственно от всего ономастического набора сказок.

Антропонимы представлены именами, фамилиями и прозвищами с прозрачной внутренней формой. В сказке с необычным названием *Slipfoot and How He Nearly Always Never Gets What He Goes*

*After* в имени главного персонажа — *Slipfoot* — можно выделить два компонента: *slip* (поскользнуться) и *foot* (нога). Основанное на метонимии имя создает комический эффект, подчеркивая характерную черту персонажа: каждый раз, когда он занимается каким-либо делом, его нога постоянно соскальзывает. Это имя с сохранением его семантики и прагматического эффекта удачно, на наш взгляд, переведено на русский язык Г. Кружковым — «Мистер Шлепс». Антропонимы в сказках К. Сэндберга служат средством выражения юмора и авторской иронии по отношению к персонажам, что позволяет выделить такие функции этой группы ИС, как стилистическая и экспрессивная.

Топонимы в изучаемых сказочных текстах делятся на два вида: реально существующие и вымышленные. Функция реально существующих топонимов — номинативная (идентификация географической местности). Такие топонимы помогают американским детям узнать и запомнить названия городов и штатов страны. Вымышленные топонимы имеют довольно прозрачную семантику, выполняя при этом экспрессивную функцию за счет создания образа местности, где происходит действие: *Деревня Взбитых Сливок* — *the Village of Cream Puffs* — выглядит словно шапочка. В основе данной номинации лежит метафорическая модель: описываемая форма шапки имеет сходство с воздушными пиками, получающимися в результате взбивания сливок. Такие свойства сливок, как воздушность и легкость, также находят отражение в сказке: деревня настолько невесомая, что ветер может поднять ее в воздух.

В отличие от данного топонима, вымышленный топоним *the City of the Empty Hats* (*Город Пустых Шляп*) предоставляет читателю информацию не о внешнем виде города, а о населяющих его жителях. Этот топоним построен на метонимическом переносе, в основе которого лежит отражающая критическое отношение к описываемому модель «предмет одежды → человек». Заслуживает внимания и сходство звучания создающих каламбур слов *hat* и *head*, последнее из которых отсылает к сложному слову *empty-headed* («пустоголовый»), что также указывает на интеллектуальные способности жителей города и их ироническую оценку автором.

Следует отметить и другие представляющие интерес виды ИС. К их числу относятся культурно маркированные названия праздников (*Thanksgiving day, New Year, Christmas*), произведений искусства (*Deep Down Among the Dagger Dancers* — отсылка к сказке Майкла Х. Пейна про музыку аккордеона, на котором играл танцор с кинжалами) и имена некоторых персонажей (забавные антропони-мы *Meeny Miney* и *Miney Mo* отсылают читателя к фольклорному тексту — известной детской считалочке: *Eeny, meeny, miny, moe, / Catch a tiger by the toe. / If he hollers, let him go, / Eeny, meeny, miny, moe*).

К. Сэндберг при создании ИС прибегает к целому ряду стилистических приемов, включающих как вышеупомянутые экспрессивные средства лексического уровня, так и других уровней языка. Например, в сказке *The Haystack Cricket and How Things Are Different Upinthe Moon Towns* имена персонажей построены на аллитерации — повторе звонкого согласного [dʒ] в имени со сходными компонентами *John Jack Johannes* — и эвфонии, создаваемой сочетанием долгого гласного [i:] и согласного [v] в имени *Eva Evelyn Evangeline*. Иронично звучит и трудно выговариваемая фамилия этих персонажей — *Hummadummaduffer* (в которой, следует отметить, выделяются компоненты с отрицательной семантикой — *hum, dum, duff*), из-за чего эти персонажи получают прозвища — *Feed Box* и *Sky Blue*.

Давшее название сборнику ИС (топоним) *the Rootabaga Country* (*Страна Рутабага*) создано с помощью такого стилистического приема,

как графон. Это искаженное написание названия корнеплода *rutabaga* («брюква»), в котором замена первого компонента омофоном (*root* — «корень») создает также каламбур, делая ИС «говорящим». Графоном представлено и имитирующее детскую речь забавное имя снеговика *Snoo Foo* (*snowfall*) в сказке *How the Hat Ashes Shovel Helped Snoo Foo*.

В ряде антропонимов встречается повтор, что подчеркивает абсурдность и нелепость персонажей — членов одной семьи *Huckabuck*: *Jonas Jonas, Mama Mama, Pony Pony* (*The Huckabuck Family and How They Raised Pop Corn in Nebraska and Quitand Came Back*).

Наряду с аллитерацией, ассонансом и повтором, автор нередко прибегает к парарифме, меняя в ИС только гласные: в семье Сниггеров (*the Sniggers* — букв. «хихиканья») имена троих старших детей — *Blink, Swink, Jink*, а троих младших — *Blunk, Swunk, Junk* (*How the Hat Ashes Shovel Helped Snoo Foo*).

Следует отметить и названия самих сказок К. Сэндберга, которые представлены не традиционными односоставными номинативными предложениями, а распространенными двусоставными: *How Six Umbrellas Took Off Their Straw Hats to Show Respect to the One Big Umbrella* («Как семь зонтиков сняли шляпы перед одним большим зонтиком»), *How Gimme the Ax Found Out About the Zigzag Railroad and Who Made It Zigzag* («Как Дай-Мне-Топор узнал, почему в стране Рутабага рельсы идут зигзагом и кто это устроил»). Такие ИС выполняют проспективную функцию, задавая повествованию динамику.

Таким образом, в сказках К. Сэндберга специфика ИС, представленных разнообразными видами, заключается в их оригинальности, сочетающейся с достаточно прозрачной внутренней формой, что связано с возрастными особенностями восприятия адресата. Посредством ИС автор создает яркие образы, вызывающие у юного читателя целый ряд ассоциаций. В основе таких необычных ИС, несущих заряд комического, лежат стилистические приемы разных языковых уровней. Из функций, которые выполняют рассматриваемые ИС, на передний план выдвигаются стилистическая и экспрессивная.

1. Васильева С. П. Имя собственное в языке и художественном тексте. — Красноярск : Краснояр. гос. пед. ун-т им. В. П. Астафьева, 2017. — 221 с.

2. Ковалев Г. Ф. Писатель. Имя. Текст. — Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2004. — 340 с.

3. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. — М. : Наука, 1973. — 260 с.

4. Fairy Tales by Carl Sandburg // FeryTalez.com : [сайт]. — URL: <https://fairytalez.com/author/carl-sandburg/> (дата обращения: 22.11.2022).